

Generation Daumen-Handorthese



Thumb-Wrist Brace | Orthèse pour la main et le pouce |
Órtesis para la mano y el pulgar | Ortesi per mano e pollice

- ⊕ Innovativer Verschlusszügel
- ⊕ Anlegen mit einer Hand möglich
- ⊕ Hoher Tragekomfort



Generation



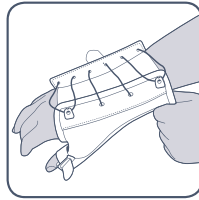
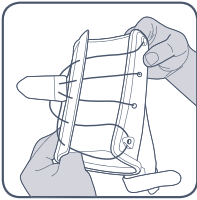
BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 215 200

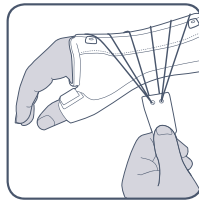
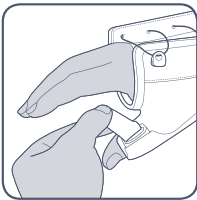
Handgelenkorthesen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Sie unterstützen die Haltefunktion der Bänder und entlasten so das Gelenk. Die eingelegte Alu-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer entspannten Schonhaltung hält.

Die BORT Generation Daumen-Handorthese ist für Patienten entwickelt, die eine leicht anzulegende Orthese benötigen, mit hohem Tragekomfort und breitem Einsatzgebiet.

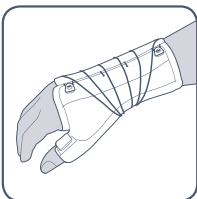
Gebrauchsanleitung:



Vor dem Anlegen das Daumenband und den Handgelenk-Verschluss auf die größtmöglichen Umfänge einstellen und die BORT Generation Daumen-Handorthese über Daumen und Mittelhand bis zum Unterarm ziehen.



Anschließend zuerst das Daumenband und folgend den Kordel-Verschluss am Handgelenk mittels der Klettflächen auf die individuelle Weite einstellen.



Orthese komplett schließen.

Bei Bedarf kann die innenliegende Verstärkungsschiene aus Aluminium aus der Orthese entnommen und durch eine Fachkraft individuell angeformt werden.

Indikationen:

Präoperativ, posttraumatisch, postoperativ, z.B. nach Bandrekonstruktion am Daumen, Ruhigstellung bei rheumatisch-entzündlichen Prozessen, z.B. Rhizarthrose, bei degenerativen Erkrankungen, z.B. CTS.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

84 % Polyamid, 16 % Elasthan

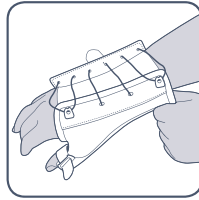
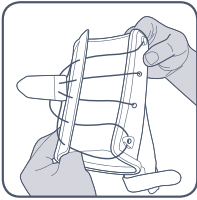
Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl die Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden sollten Sie umgehend ihren Arzt aufsuchen.

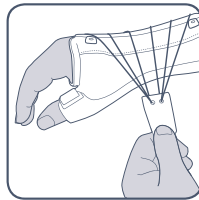
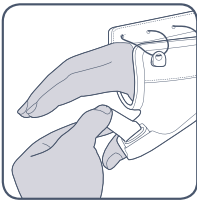
Wrist braces support damaged tissue structures (joints, ligaments, capsules and cartilages). They support the retaining function of the ligaments, thus relieving the joint. The inserted aluminium splint is shaped to retain the hand in a relaxed, relieving posture.

The BORT Generation Thumb-Wrist Brace was developed for patients who require a brace which is easy to put on, is very comfortable to wear and has a wide area of application.

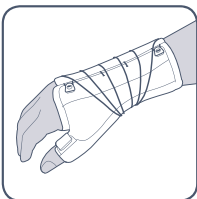
Instructions for use:



Before putting it on, set the thumb wrap and the wrist fastener to the largest possible circumferences and pull the BORT Generation Thumb-Wrist Brace over the thumb and the metacarpus down to the lower arm.



Then, set first the thumb wrap and next the wrist cord strap to the individual width using the Velcro areas.



Close the brace fully.

If required, the internal aluminium reinforcement splint can be removed from the brace and be individually formed by an expert.

Indications:

Pre-operative, post-traumatic, post-operative conditions, i.e. after thumb ligament reconstruction, immobilisation in the case of rheumatic-inflammatory processes, i.e. rhizarthrosis, in the case of degenerative diseases such as carpal tunnel syndrome.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

84 % polyamide, 16 % spandex

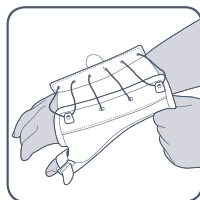
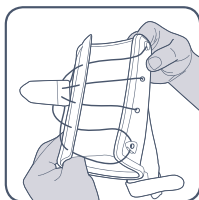
Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. Wear splint only when under strain, not during rest or sleep. Avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen splint and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

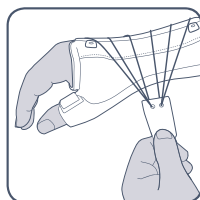
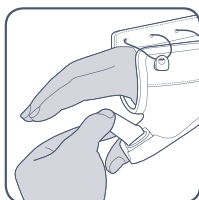
Les orthèses de poignet soutiennent les structures tissulaires lésées (articulations, ligaments, capsules, cartilages). Elles soutiennent la fonction d'appui des ligaments et soulagent ainsi l'articulation. L'attelle en aluminium incorporée est formée de façon à maintenir la main dans une position de repos soulageante.

L'orthèse pour la main et le pouce BORT Generation a été développée pour les patients ayant besoin d'une orthèse facile à poser, très confortable et ayant un vaste champ d'application.

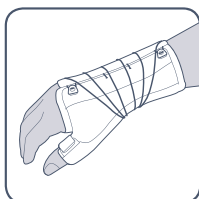
Mode d'emploi:



Avant la pose, desserrer le plus possible la sangle de pouce et la fermeture de poignet et enfiler l'orthèse main-pouce BORT Generation sur le pouce et le métacarpe jusqu'à l'avant-bras.



Serrez ensuite le bandage de pouce puis le cordon de fermeture sur le poignet pour l'ajuster à l'aide des bandes velcro.



Fermer l'orthèse complètement.

En cas de besoin, l'éclisse de renforcement intérieure en aluminium peut être retirée de l'orthèse et ajustée par un professionnel.

Indications:

Préopératoire, post-traumatique, post-opératoire, p.ex. après reconstruction ligamentaire du pouce, immobilisation en état rhumatismal et inflammatoire, p.ex. rhizarthrose, en cas de maladies dégénératives comme le CTS.

Contre-indications:

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:

84 % polyamide, 16 % élasthane

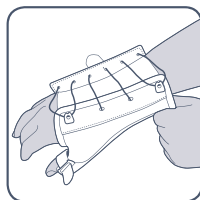
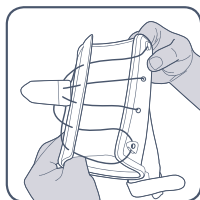
Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez les fermetures et enlevez l'éclisse, si nécessaire. Si les troubles persistent, consultez votre médecin.

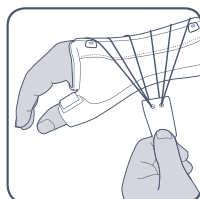
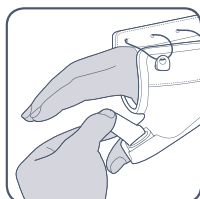
Las órtesis de mano sujetan las estructuras dañadas de los tejidos (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos). Estabilizan los ligamentos y facilitan de este modo el trabajo articular. La férula de aluminio está diseñada para mantener la mano en posición relajada.

La órtesis para la mano y el pulgar BORT Generation está diseñada para pacientes que necesitan una órtesis fácil de aplicar, muy cómoda y con una amplia variedad de aplicaciones.

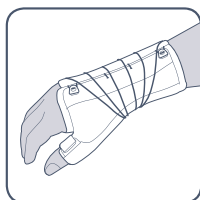
Instrucciones de uso:



Antes de poner la órtesis, ajustar la cinta al pulgar y el cierre de la muñeca lo más amplio posible y tirar de la órtesis BORT Generation de mano y pulgar por encima del pulgar y elmetacarpiano hasta el antebrazo.



Regular primero la cinta de cierre en el pulgar y después el cierre de cordel en la muñeca mediante las cintas de velcro adaptándolas a la persona.



Férula de órtesis.

En caso necesario, se puede quitar el fleje de aluminio de la órtesis para que un especialista pueda moldearlo a la anatomía del paciente

Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-traumáticos, post-operatorios, por ejemplo, tras la reconstrucción del ligamento del pulgar, inmovilización en caso de procesos reumáticos e inflamatorios (rizartrosis), en caso de procesos degenerativos como el síndrome del túnel carpiano.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

84 % poliamida, 16 % elastano

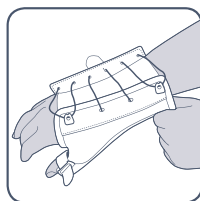
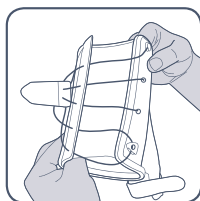
Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento abrir los cierres y retirarlos, si fuera necesario. En caso de trastornos continuos consulte al médico.

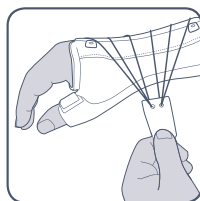
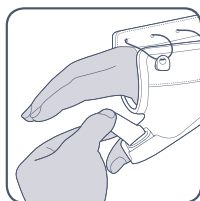
Le polsiere sostengono le strutture di tessuti danneggiate (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini). Preservano la funzione di sostegno dei legamenti e di conseguenza alleviano il lavoro dell'articolazione. La stecca in alluminio inserita è conformata in modo da mantenere la mano in una posizione rilassata.

L'ortesi per mano e pollice BORT Generation è stata sviluppata per quei pazienti che necessitano di un'ortesi facile da applicare, che sia altamente confortevole e offra una vasta gamma di applicazioni.

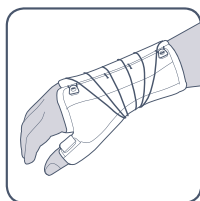
Istruzioni per l'uso:



Prima di indossare l'ortesi, regolare il nastro al pollice e la chiusura al polso alla misura più ampia possibile e tirare l'ortesi BORT Generation per mano e pollice al di sopra del pollice e del metacarpo fino all'avambraccio.



Regolare quindi prima il nastro di chiusura al pollice, poi la chiusura a cordino al polso tramite i nastri di velcro, in modo da adattarsi alle misure individuali.



Chiudere l'ortesi.

Se necessario, la barra di rinforzo interna in alluminio può essere rimossa dall'ortesi e modellata individualmente da uno specialista.

Indicazioni:

Condizione preoperatoria, post traumatica, postoperatoria, p. es. dopo ricostruzione dei legamenti del pollice, immobilizzazione in caso di processi reumatici infiammatori, come ad es. nella rizartriosi, nelle patologie degenerative come ad es. sindrome del tunnel carpale.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

84 % poliammide, 16 % elastane

Nota importante:

Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente. Evitare di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentare la fascia e, se necessario, rimuoverla. Se i disturbi dovessero persistere, consultare un medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



Umfang Handgelenk / Circumference of wrist / Tour du poignet /
Circunferencia de la muñeca / Circonferenza del polso

| | |
|---------|----------------------------------------------|
| x-small | bis / up to / jusqu'à / hasta / fino a 15 cm |
| small | 15 – 17 cm |
| medium | 17 – 19 cm |
| large | 19 – 21 cm |
| x-large | 21 – 23 cm |

rechts oder links angeben / demand for right or left hand / indiquer à gauche ou à droite /
indicar a la derecha o a la izquierda / indicare destro o sinistro

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Alu-Schiene herausnehmen und Orthese mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.

Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez l'orthèse à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.

Sacar la férula de aluminio y lavar el órtesis a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.

Togliere la stecca in alluminio e lavare in acqua tiepida con detersivo neutro. Chiudere il Velcro per evitare di danneggiare altri tessuti. Tirare in forma ed asciugare all'aria. Evitare il calore eccessivo.

